

メンバー紹介。

理事長
J.R.



忍法！数珠つなぎの術
人と人をつ繋げて
まちを活性化する

理事
敏腕プロデューサー



忍法！価値大爆発！
この人の手にかかれば
その地域は商売繁盛！

理事

インバウンド伯爵



忍法！インバウンド！
なぜか外国人がいっぱい
そのまちに訪れてしまう

スーパーバイザー
声デカ部長



忍法！大おラ吹き！
メディアの力で
どこまでも届く発信！

スーパーバイザー
企画王子



忍法！人たらし！
「なるほどですね♡」で
老若男女問わずメロメロ

一般社団法人 小田原城下町

はじめました。



はじめまして。一般社団法人小田原城下町です。

我々、一般社団法人小田原城下町は、「世界を魅了する国際文化観光都市『小田原城下町』の実現」を理念に、神奈川県小田原市の小田原城天守閣を中心とした中心市街地の現存する地域資源を活かし、その魅力を高めながら、日本全国・世界から「ヒト・モノ・カネ・コト」を呼び込み、観光を起爆剤に、来て良し、住んで良しの地域としてピッカピカに磨き上げようと考え、2016年8月に設立いたしました。ご理解・ご協力お願いいたします。

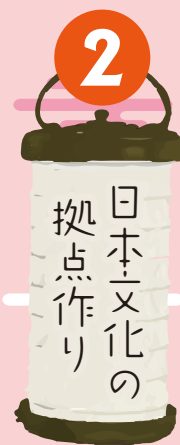




我々がやること

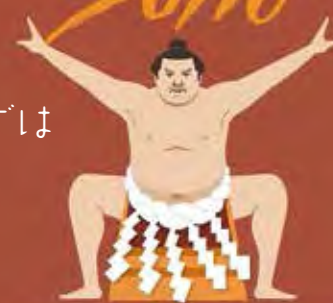
The mission

- 1、日本の精神性（こころ）を後世の日本や外国人に伝える
- 2、国際文化観光都市「小田原城下町」のグランドデザインの作成
- 3、地域資源のポテンシャルを引き出し、事業化する
- 4、日本文化を引き寄せ、体感できるまちに向けた拠点づくり
- 5、環境に配慮した新たな城下町・宿場町モデルの確立
- 6、直接的に観光客（日本人・外国人）を地域に誘致する事業
- 7、その他関連事業



大相撲小田原場所の開催

まずは



日本が世界に誇る文化や
ヒト、モノ、カネ、コトを
我がまちに引き寄せます！

Leading project

やりたいことは山ほどありますが
まず、これから始めます。

2、小田原の中心市街地に
日本文化の拠点を！

the Japan を楽しめるまちに向けて…

地域の文化や資源をパワーアップしながら
日本文化も引き込んでいきます。

★相撲 ★北条・忍者 ★歌舞伎・寄席・演劇
★がまぼこ ★干物 ★日本食 ★アート
★伝統工芸 ★伝統文化 ★その他…

当社の特長
地元は一人のみ。
よそ者、若者、
馬鹿者がココに
集まっています



1、我がまちの目標をみんなで創ろう！！

まちの活性化は、みんなで「ひとがたまり」になることから！

小田原城を中心とする小田原駅周辺中心市街地のあり方や役割分
担、共通の目的をみんなで模索し決めていきます。みんなで創り上
げた元気玉を世界に対して、国に対して、まちの未来に対して発信
しましょう！我がまちをピカピカに磨き上げ、物語を創るのは、そ
こに住み暮らし、商いをする我々です！ご協力お願いします！

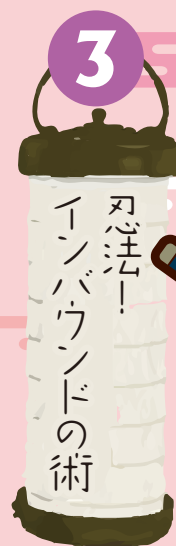


3

3、我がまちにもっと外国人観光客を！！

まちの活性化の起爆剤… 忍法！インバウンドの術！！

アジア各国から様々な忍術を駆使して、我が
まちに外国人観光客を直接的に惹き込みます。
外国人の皆様に、我がまちを好きになって何
度も足を運んで頂くきっかけを作ります。



訪日外国人集客戦略

-ファーストステップ- 広報発信戦略

一般社団法人小田原城下町

■「東京近郊旅遊 全攻略」

香港・マカオ・台湾からの訪日旅行者で最も売れているガイドブックの
東京近郊版（神奈川・千葉・埼玉・栃木など）です



実際に香港人記者が来日して施設や店舗を取材、年1～2回の外国人目線での最新情報の追加を行い、改訂増刷発行を行っております。詳細なグルメ、ショッピング、遊びの最新情報以外に日本文化の紹介記事もあり、繁体字圏の個人旅行者の定番ガイドブックとなっています。

純広告に加え、編集者の取材付の編集タイアップ企画もあり、読者の信頼感が高く、高い広告効果(集客)が期待出来ます。

【「旅遊全攻略」媒体概要】

- ・創刊：2002年
- ・発行部数：年間40,000部～50,000部（東京）
年間30,000部～40,000部（京阪神）
- ・料金：HK \$ 105
- ・発行：年1～2回程度
- ・販売エリア：香港、マカオ、台湾
- ・サイズ：210×148mm
- ・ページ数：約550頁（東京） 約500頁（京阪神）
- ・読者層：20歳代～50歳代まで幅広い

【広告出稿費用(年間)】

<表周り>

- ・表2前袖 (210×117) 660,000円
- ・表2対向 (210×143) 770,000円
- ・表3後袖 (210×98) 600,000円
- ・表3対向 (210×143) 660,000円

<中面>

- ・中面編集タイアップ1P：600,000円
(※取材場所一箇所)
- ・中面カラー1P：450,000円
※掲載位置指定時、50%UP (660,000円)

【発行スケジュール(予定)】

<東京近郊旅遊全攻略>

- ・発行/ 2017年4月下旬
- ・編集記事タイアップ取材予定
(2017年1月～予定)

※上記はまだ決定ではございません

■ 完全制覇 東京近郊版



東京攻略完全制覇はページ数512にわたるほど情報量が充実した、台湾でもっとも販売されている東京のガイドブックとなります。
現行版は2013年12月に発売され半年で7刷まで販売部数が伸びるほどの売上となっています。

- | | |
|-----------------------|-----------|
| ●部数：初回流通6万部、以後増刷 | ●年齢 |
| ●ターゲット：日本へのリピーター | 20歳以下 11% |
| ●売価：399円 | 20～30 26% |
| ●発売予定月：2017年9月 | 30～40 31% |
| ●取材予定月：2017年1月 | 40～50 20% |
| ●判形：左右×天地 148mm×210mm | 50以上 12% |
| ●出版社：墨刻出版 | |
| ●男女比：男性45%：女性55% | |



掲載料金

掲載面	スペース	料金	日本円
表2 (表紙の裏)	1 P	NT\$200,000	¥780,000
表2 見開き	2 P	NT\$320,000	¥1,248,000
目次対向	1 P	NT\$170,000	¥663,000
本文見開き	2 P	NT\$220,000	¥858,000
本文1P	1 P	NT\$130,000	¥507,000
表3 (裏表紙の裏)	1 P	NT\$170,000	¥663,000
表4 (裏表紙)	1 P	NT\$280,000	¥1,092,000

■ 樂吃購(ラーチーゴ)

台湾人なら知らない人はいないほどの人気台湾人向けの日本旅行情報サイト。

月間25万人以上が来訪し、同サイトのFacebookファンページには、約44万もの「いいね！」を獲得しています。

- トップページ : <http://tokyo.letsgojp.com/>
- マツモトキヨシページ : <http://tokyo.letsgojp.com/archives/26308/>

対象：台湾人来日観光客向け（香港含む）

内容：在日台湾人記者が店舗や商品を取材し、記事ページを作成。クーポン掲載も可。

期間：記事ページ1年掲載。

エリア：北海道、東北、東京、大阪、京都、奈良、和歌山、九州、沖縄、北陸

- 東京/大阪： 松プラン 130万円/年（1エリア）
竹プラン 75万円/年（1エリア）

スケジュール：約1か月半～（お申込～掲載開始まで）

実績：マツモトキヨシ⇒2.5万シェア獲得（約1ヶ月程度にて）
⇒1万DL獲得（約1～2週間程度にて）

掲載実績：京王百貨店、ビックカメラ、マツモトキヨシ、
熊本県など自治体多数



(サイトイメージ)

■旅行系ブロガー：林 氏壁

台湾の超有名旅行系ブロガー。日本自助旅遊中毒者というFacebookアカウントで日本の様々な場所を紹介しており、林さんに取り上げられた店舗は記事がアップされたその日から来客があるほどの影響力があり、Facebookのファンは80万人にも及びます。

Facebook : <https://www.facebook.com/japantravel/>

実績：千房、カルビー、地方飲食
店多数
→クーポン掲載で一か月1000人
来店の実績あり

【価格】

■ Facebook
100万円～
※来日費用別

※案件毎に毎回金額は相談となるため、
上記はあくまでも目安として下さい。



日本自助旅遊中毒者さん 力中(小屋 築地)。
10月6日 10:31 横浜市

來看看社嬢小屋最推薦的料理方式：藥社嬢藥嬢嬢！
這家就在築地場外市場魚河岸千希的隔壁。這裡的社嬢可以生吃，用菜的或是用烤的，影片中是薑店名物：『かんかん焼き』（藥嬢嬢），將社嬢放到盒中，倒入日本清酒蒸著吃，聽說這是漁夫傳統的料理法，這桶中除了社嬢六個之外，還有干貝兩個，蝦子兩尾，蛤蜊六個，3160yen。大概需三個人分比較剛好。

許多台灣朋友可能比較習慣用烤的，但老闆說事實上蒸的才是他們最推薦的，因為水份比較不會流失，可以保留原本的鮮甜味！特別是蒸出的湯汁，都是精華啊。小嬢很愛吃社嬢，我則是不敢吃社嬢的人，談起勇氣吃了一個，真的幾乎沒有什麼腥味呢！如果是不敢生吃的人，可以來試試看！...
もっと見る



再生12万回

いいね! コメントする シェアする

日本自助旅遊中毒者さん 築地 マグロ (伊助)。
10月4日 22:59 横浜市

伊助，是築地少見的鰻魚專門店，營業時間也和築地一般店家不同，從10AM~10PM，中間僅休息兩小時。如果您想中午到晚上造訪築地，可以考慮這家。特別是晚上有一道招牌菜：鰻の陶板焼き「伊助盛り」，兩人以上才接受點菜，可以享受鰻魚的六個部位，包括大トロ（大腹肉）、中トロ（中腹肉）、赤身、梅少部位（要看當日入貨狀況，我們是吃到了腦天，目下肉，鰻鰻肉）。這道菜真的很適合不敢生食的朋友，稍微炙烤或全熟都好吃！一人份是1280yen。

這次採訪的兩家餐廳都通過了刁嘴小嬢的考驗，兩家都給五星，請期待之後的毒友優惠囉！
鰻魚專門店 マグロの伊助 ... もっと見る



再生7.2万回

いいね! コメントする シェアする

いいね! 1,070人

※先日、来日して飲食店の記事を投稿していただいたところ、大きな反響がありました。

■ MATCHA

訪日外国人向けのWEBマガジン。日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語、インドネシア語、タイ語、ベトナム語で日本の文化を紹介しています。佐賀県や由布院など自治体の掲載が多い。



『MATCHA』

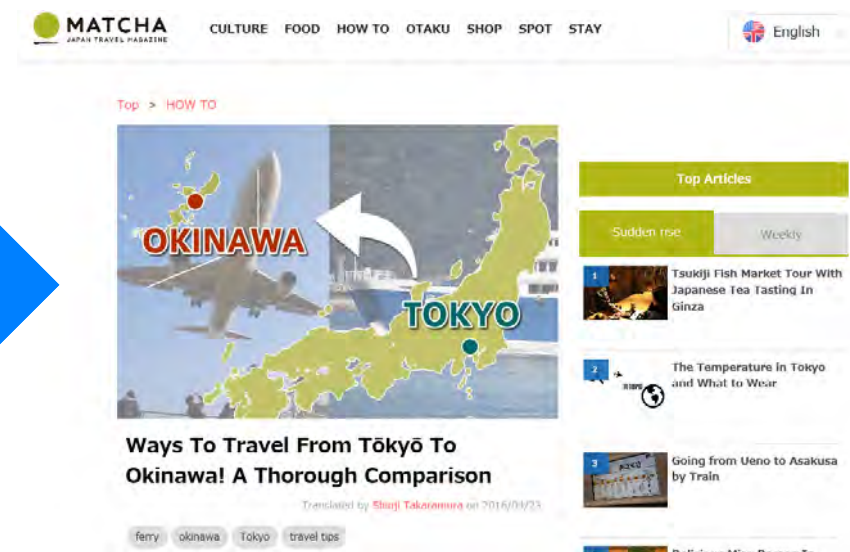
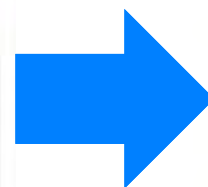
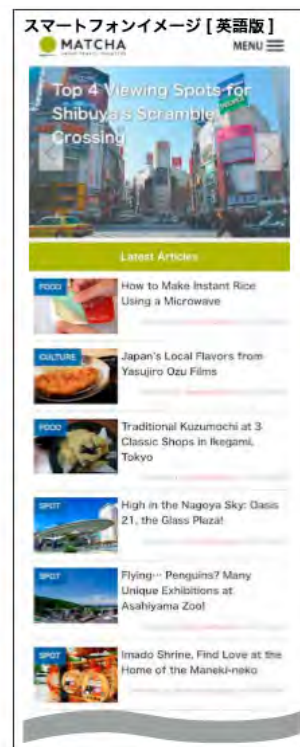
月間PV数：約250万

月間ユニークユーザー数：75万

<http://mcha.jp/>



(トップページ)



(詳細ページ)

媒体社が取材を行い、記事を作成、掲載（8か国語）し、作った記事は半永久的に掲載され続けます。

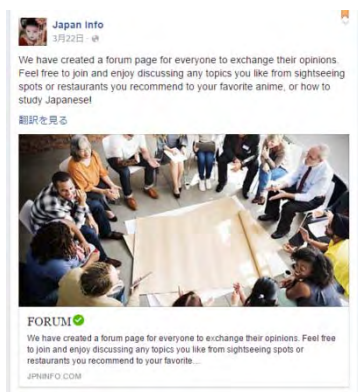
【費用】

記事制作・掲載（8言語） …85万円

※翻訳費用、取材費用込、掲載後レポート込

■ Japan Info

訪日旅行者に特化した日本最大級のWeb情報メディアです。
月間PV 200万のうち100万は英語版、100万は繁体字版
とバランスが取れているメディアであり、モバイル対応をしているため、訪日中も閲覧されているメディアです。



外国人ライターが記事を作成（繁体字・英語）し、facebookやtwitterで拡散します。

【費用】

- 1万PV保証…55万円（PV単価55円）
- 1万5千PV保証…66万円（PV単価44円）
- 2万5千PV保証…88万円（PV単価35円）
- 4万PV保証…110万円（PV単価27.5円）

Japan Info

『Japan Info』

月間PV数：約**200万**

月間ユニークユーザー数：約**100万**

URL <http://jpninfo.com/>



■japan-guide

日本の観光地情報や便利情報を多く掲載しており、外国人旅行者にとって実用的なサイトとして知られています。英語版と繁体字版があります

japan-guide.com

『japan-guide』

月間PV数：約**935万**

月間ユニークユーザー数：約**180万**

URL <http://jpninfo.com/>



■タイアップ記事掲載プラン

媒体社が記事を作成し、さらにHPへのリンクも貼ります。英語は1ヶ月間、繁体字版は3ヶ月間トップページに記事に誘導する広告枠を掲載し、記事に誘導、ブランディング、情報発信をします。

【費用】150万円

中国では企業のマーケティングツールとして必須となっており、ユーザーとダイレクトにコミュニケーションが取れる重要なツールとして多くの企業が開設しており、中国企業、アメリカ企業、日本企業の順で企業アカウントが開設されています。また、ここ最近は中国人観光客への情報発信ツールとして利用する企業が急増しております。

Weibo アカウント運用



	初期費用	月額費用	契約期間	サービス内容
初期運用プラン	¥ 150,000~ /税別	¥ 140,000/税別	6ヶ月~	- 公式アカウント取得（初期費用に含む） - 平日週3日投稿（貴社指定内容の翻訳投稿が主） - コメント、問い合わせ対応
本格運用プラン	¥ 250,000~ /税別	¥ 260,000/税別	6ヶ月~	- 公式アカウント取得（初期費用に含む） - ページデザイン（初期費用に含む） - 貴社専任担当者設置（初期費用に含む） - コメント、問い合わせ対応 - 平日週5日投稿（急な依頼にも対応します）

※価格は目安です。運用内容によりお見積りとなります

WeChat アカウント運用



アカウント種別	初期費用	月額費用	契約期間	サービスの特徴
订阅号	¥ 100,000~ /税別	¥ 250,000/税別	6ヶ月~	1日1回メッセージ配信が可能 - 企業アカウントは“订阅号”(購読)というフォルダの中にほかの公式アカウントと一緒にまとめられる - WeChat Payment（微信支付）決済の申請は不可 - ユーザーと1対1の対話不可 毎日メッセージを配信できるので、情報発信に最適です。
服務号	¥ 100,000~/税別	¥ 250,000/税別	6ヶ月~	- 月に4回メッセージ配信可能 - メッセージは一般のフォロワーと同じ位置に配信される - WeChat Payment（微信支付）決済の申請が可能（申請には中国法人の銀行口座が必要） - ユーザーと1対1の対話可能



三原 慧悟 (みはら けいご)

現在facebookを中心に活動をしていて、10代後半から20代前半の台湾人女性の間で人気急上昇中。
まだ日本企業とのタイアップ活動が少ない分、
現在はまだ価格も安く、色々な取り組みができます。
今後間違いなく人気が出るので、ご相談はお早めに！



■Yuyubeチャンネル登録数：120,658いいね (2016年10月現在)
<https://www.youtube.com/channel/UCCBq7s8VOCyck275uvq5IYQ>

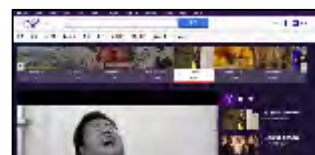
■Facebook：126,951いいね (2016年10月現在)
<https://www.facebook.com/MiharaKeigo/>

台湾Yahoo!の動画コンテンツページに、月に3~4本のペースでアップしており、そこからの流入も見込むことができる。

台湾Yahoo! TOP



台湾Yahoo!
動画ページTOP



三原さん
動画ページTOP



【価格】

50万 ※施策により要ご相談 ※自社HPでの掲載などの2次利用はご相談。

普段は台湾人から見た「ここが変だよ日本人」という目線で動画を作成。



【過去実績】

- ・日本旅行者向けWi-Fiサービス
- ・日本旅行者向けアプリ
- ・台北のレストラン etc...



■投稿費用：

80 万円～

※必ず2名はセットとなります。
ロケ取材の場合、交通費2人分が発生します。

■動画の目安は5分～10分です
(訴求内容により応相談可)

■チャンネル：【Ryuu TV】(登録数32万人)

https://www.youtube.com/channel/UCCZS6YMggfiRV_U7NuiNNsg

(1か月でチャンネル登録数7万以上増加！人気上昇中のYoutuber)

■Facebook：(いいね数：9万) ※2016/10時点

<https://www.facebook.com/ryuutv/>

【詳細】

台湾人向けの人気Youtubeチャンネル。
日本語堪能のマレーシア人Ryuさんと中国語堪能の日本人Yumaさんが運営している。
2名とも在日。日本語学習者のため、主に簡単で実用の日本語レッスン動画を配信している。授業の教材として台湾の学校で使われたこともある。
その他は、日本旅行や日本文化など日本に関する情報を多ジャンルで幅広く配信している。

【動画コーナー】

レギュラーコーナー：
火曜日＜UFOキャプチャー千円チャレンジ＞
木曜日＜教えて、日本人！＞
日曜日＜Yumaの日常日本語単語＞
月曜日、水曜日、金曜日、土曜日＜内容未定＞



Facebookを運用して定期的に情報発信。新規客獲得だけでなく、既存顧客の囲い込みも狙うことが可能です。

(facebook@台湾香港)



【STEP①】

Facebook@日本に定期的に記事をアップ。



サイトに流入



フォロワー達に情報発信

【STEP③】

インフルエンサーの投稿を見たフォロワー達が、サイトに流入。



【STEP②】

動画をアップしたタイミングでインフルエンサーに紹介してもらう。

※投稿の内容によりインフルエンサーをアサイン²⁴

Facebookを運用して定期的に情報発信。新規客獲得だけでなく、既存顧客の囲い込みも狙うことが可能です。

■ 基本サービス詳細



※下記を叩き台として運用方針を決定し、正式にお見積りを作成します。

運用状況のご報告	月に1回貴社アカウントの運用状況のご報告をさせて頂く機会を頂きます。
繁体字・タイ語への翻訳	適した繁体字・タイ語で翻訳いたします。
問合せサービス（ウォール、メッセージ）	制限の範囲内でコメントに対して貴社の誘客に繋がるようなコメント返信を致します
更新サービス	当社担当が定期的に御社に訪問し、投稿のネタや写真素材を探しにいきます。※別途費用
定期取材	当社担当が記事を作成し発信します（投稿前に貴社の許可を得ます）

■ 価格

- ・初期費用：**10** 万円（税抜）／初月のみ、国
 - ・運用費用（台湾・香港）：**35** 万円（税抜）／月、国
- ※2ヶ国語以降の運用費は要ご相談

- ・ページデザイン（初期費用に含む）
- ・貴社専任担当者設置（初期費用に含む）
- ・コメント返信、問い合わせ対応
- ・平日週2日、月間8回投稿
- ・タイ語、繁体字への翻訳費用含む

※取材が遠方になる場合は別途費用が発生致します。

■ オプション

バナー制作、動画制作、アプリ制作、フェイスブックSEO、AR制作、ページデザイン、**Facebook広告**は別途追加料金となります。

■ 注意事項

コメントや問い合わせがあまりにも増えてきた場合、費用についてご相談させて頂く場合がございます。
半年に1度、月額運用費用について見直しをさせて頂く場合がございます。

■ 将来の展開イメージ

フォロワー数などが増えてくれば、自社アカウント内で各企業様から協賛費を集めて告知をする、などの展開も可能です。

山下 智博 (やました ともひろ)

2012年9月より上海在住。2013年6月からは空気人形「薇薇」との同棲を開始、一緒にコスプレをしてコミケに行き、中国国内にて話題となる。2014年7月に放送開始した連続ドラマ「日本屌丝」で人気が爆発。現在は新番組「紳士大概一分钟」を毎日更新し、多くの若者からの支持を得ている。2015年、中国最大の動画サイト优酷土豆が主催する第8回Tudou Festivalにて最優秀コメディ賞を受賞。



Weiboフォロワー : 63万人 動画登録者数 : 110万人

Wechatフォロワー : 22万人

【メニュー概要】

日本のカルチャーを紹介する大人気番組、「紳士大概一分钟」にて、山下さんに紹介をしてもらいます。

※山下さんのweibo、Wechatのアカウントでの発信もご相談可能です。



【配信先動画サイト】



【価格】

100万～ ※施策により要ご相談

【過去実績】

■ ロート製薬様「ナイアイ」

配信開始1ヶ月で、100万回再生突破！



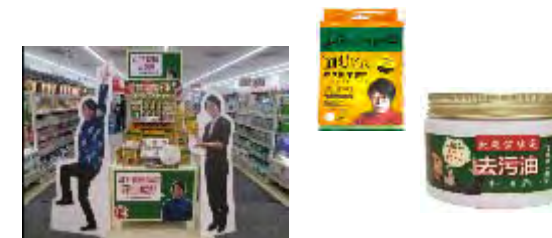
■ 北海道新得町様

動画配信直後、視聴者に日本のインバウンドに関するアンケートを実施したところ、訪日予備軍から42,000の回答を獲得。

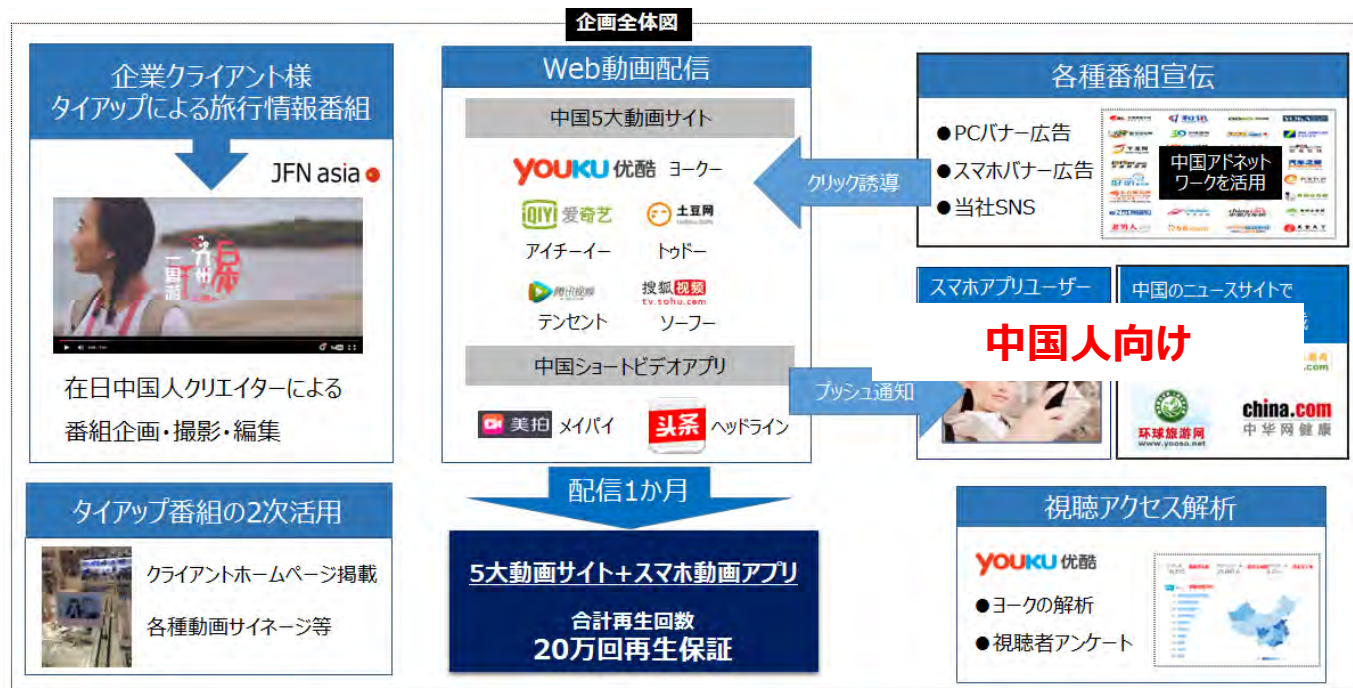


■ サッポロドラッグストア様

PBの商品開発も同時に実施し、札幌狸小路店で限定発売をしたところ、問い合わせが殺到したため、急遽webショップでも販売が開始となった。



中国でもっとも有名な俳優と言われている矢野浩二さんを起用した動画を制作し、20万回の再生保証プランで確実に拡散を狙います。



【番組宣伝要項】

- ① 動画1本制作+20万回再生保証 (配信後1か月後時点)
- ② 中国ニュースサイトにて動画レビュー記事を5本配信

番組制作要項	
◆番組本数・尺	1本 (1分～最大5分)
◆撮影条件	1日撮影 (都内1カ所) 出演者1名
◆編集条件	配信前 計2回 (編集修正1回・配信直前校正レベルの修正1回)
◆報告資料	1回 番組配信1か月間の視聴を分析し、レポートとして提出。
◆2次活用	当番組は貴社HP等でご利用いただけます。店頭サイネージは設置から半年間が期限となります。

【矢野浩二さんプロフィール】



本名：矢野浩二
生年月日：1970年1月21日 (43歳)
出生地：日本 大阪府東大阪市
血液型：O型
ジャンル：俳優、タレント、MC
活動期間：2000年～
オスカープロモーション所属
配偶者：妻、一女
矢野は中国で最も愛される日本人の一人である。
中国の映画やドラマで人気俳優として活躍し、
中国の俳優として活躍し、視聴率1位のバラエティ番組にも
レギュラー出演。

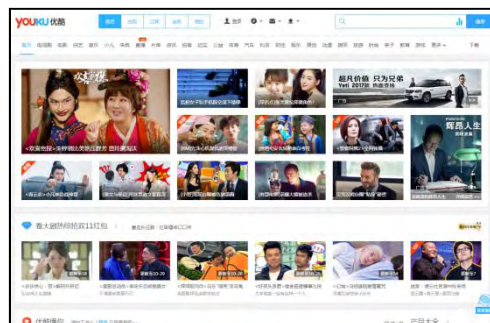
■セットメニュー内容

- ① 動画配信サイト「youku」の旅行カテゴリーにある「POP日本旅行攻略」チャンネルから番組を配信。さらにアイチーイー、トゥドー、テンセント、ソーファーでも配信。
- ② 情報キュレーション・動画配信アプリ「今日头条」と、ショート動画アプリ「美拍」でも配信。
- ③ ①+②の合計で20万回再生保障。
- ④ 中国のポータルサイト5媒体に番組告知を掲載。
- ⑤ 中国のニュースサイトで動画レビュー記事を掲載 (1媒体)
- ⑥ 配信後1ヶ月間を目安として、配信解析レポートをご提出致します。

価格 **250** 万円～ (税抜)

※矢野浩二さんキャスティング費用も含まれています。
※動画の内容により金額は変動致します。

中国の3大動画サイトに「小田原市」専門チャンネルを設けます。



YOUKU 优酷 优酷(ヨークー)

中国の動画共有サイトの最大手として知られている。2006年に開設され、2010年にはニューヨーク証券取引所に上場している。2012年3月に、株式交換により競合だった土豆を買収し傘下に収めている。



IQIYI 爱奇艺 愛奇艺(アイチーイー)

中国インターネット検索最大手である百度(バイドゥ)傘下の動画配信メディア。他の中国大手動画配信メディアと異なり、版權をクリアした合法的なコンテンツのみを配信していることが特徴。



腾讯视频 v.qq(ヴィドットキューキュー)

中国最大のチャットアプリ「微信」を運営するテンセントグループが運営する動画サイト。チャンネル数とそれに伴うアップされている動画数が他の動画サイトと比較して多いのが特徴。

【コンテンツ例①】

東京からこんなに近い小田原城の魅力をご紹介！

【コンテンツ例②】

駅から歩いて行ける港「早川港」のグルメ情報！

【コンテンツ例③】

一度は体験しておきたい「フォレストアドベンチャー」

【価格】 各動画チャンネル開設手数料：**10** 万円／1サイト

※開設にあたっては、媒体社側の審査があります。
※事前に媒体審査用のテスト動画を制作する必要があります。

動画制作：**要ご相談**／1動画

※正式な金額は打ち合わせ後別途ご提出致します。
※御社でお持ちの動画を投稿することも可能です。

【動画活用展開例①】

小田原市簡体字サイトに動画を埋め込み、コンテンツの充実化を図ることができます。



小田原の簡体字サイトに、
公式チャンネルの動画を
埋め込む。

リンク！

优酷の公式チャンネルへの
リンクバナーを設置



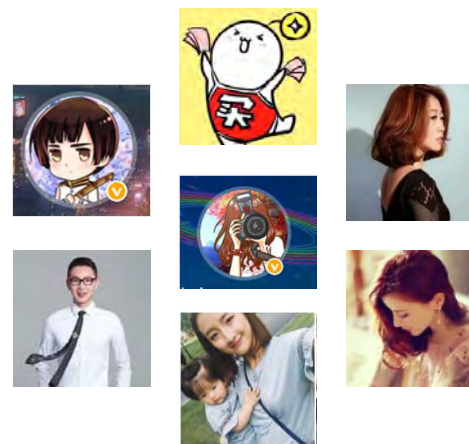
【動画活用展開例②】

定期的にアップした動画をインフルエンサー数名に紹介してもらい、そこからの拡散を狙います。

公式チャンネルに動画をアップ。



定期的にインフルエンサーに動画を紹介の
投稿をしてもらい、拡散を狙う。



インフルエンサーのフォロワーに
動画の情報が届く。



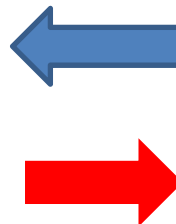
ビジネス文書やウェブサイトの翻訳や技術翻訳など、幅広いジャンルの翻訳に対応しています。
また、翻訳に付随したDTPのサービスもご要望に応じて提供しております。

翻訳の流れ

- 1 ネイティブの翻訳者によって翻訳します
- 2 ネイティブのチェッカー、編集者によってチェック、校正がされます。
- 3 校正内容が翻訳者とプロジェクトマネージャーによってチェックします。必要があれば再度修正します。
- 4 納品いたします

平日在入場人流暢順時，於 4/F チケットカウンター（TicketCounter）可購當日券。在周末、假期或好天氣等日子，塔方估計購買當日券者需輪候一小時或以上，便在 4/F 塔底層派發限額「當日券購入用整理券」，限定持券者在某時間集合購票，這只屬人潮管理，門票價格不另增費。

翻訳



平日混雑なく入場できる際、4階のチケットカウンターで当日券を購入できます。週末、祝日あるいは天気がいい時には、当日券を購入するため一時間か一時間以上の並び時間が必要になることもあります。このような時、4階で「当日券購入の整理券」が配られています。当日の整理券を持つ人限定で当日券を販売します。これは混雑時の対応でチケットの値段は普段と一緒です。

※日本語→外国語、外国語→日本語どちらも可能です。

【料金】

各言語：一文字10円～

対応可能言語：英語、中国語（繁体字、簡体字）、
韓国語、タイ語、ベトナム語など、アジア各国の言語